

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



Декан гуманітарного факультету

Микола ДЄДКОВ

2024 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОК4 Практичний курс другої іноземної мови (французької)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

спеціальність 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти магістр

2024 рік

програма з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (французької)»
спеціальності 035 Філологія,
освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська»

Розробник: Катерина ЛУТ, доцентка кафедри «Іноземна філологія та переклад», кандидатка
філологічних наук, доцентка

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри
«Іноземна філологія та переклад»



Наталія ЖУКОВА
_____ 2024

Гарант освітньої програми



Анатолій ПРИХОДЬКО
_____ 2024

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету
(найменування факультету)

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії



Микола ДЄДКОВ
_____ 2024

1. Опис навчальної дисципліни

Загальна характеристика

Обов'язковий освітній компонент	
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	4/6	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр	1-2	1-2
Загальна кількість годин	300 (120/180)	
з них аудиторних:	104 (44/60)	22 (10/12)
лекції	-	-
практичні	104 (44/60)	22 (10/12)
лабораторні	-	-
семінарські	-	-
з них самостійної роботи:	196 (76/120)	278 (110/168)
Занять на тиждень	1 семестр – 3 2 семестр – 4	-
Індивідуальні завдання		
Форма контролю	1 семестр – іспит 2 семестр – іспит	
Курсова робота (проект) (загальний обсяг)	-	

2. Мета навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (французької)» є формування іншомовної компетентності в усіх видах мовленнєвої діяльності: аудіювання, говоріння, читання та письмо; сприяння розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить студентам продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі й після отримання диплома про вищу освіту; формування вміння висловлювати власні думки з широкого спектру тем, визначати позицію і точку зору мовця, розрізняти стилістичні реєстри в усному та письмовому спілкуванні з носіями мови, друзями, незнайомцями, колегами, працедавцями, маючи при цьому різні наміри спілкування.

3. Завдання вивчення дисципліни

Основними завданнями навчальної дисципліни є

- розвиток комунікативних навичок студентів (читання, говоріння, письмо та аудіювання): формування вміння ефективно спілкуватися французькою мовою в усній та письмовій формах у різноманітних соціокультурних та професійних ситуаціях, розуміти французьке монологічне та діалогічне мовлення, продукувати діалоги та монологи у ситуативній комунікації;
- розширення лексичного запасу: засвоєння лексичних одиниць, ідіоматичних виразів, синонімів тощо, що дозволяють висловлювати власні думки, ідеї та аргументи у межах тем, що вивчаються;
- поглиблення граматичних знань: вивчення складних граматичних структур, що дозволяють створювати тексти різних стилів, у тому числі наукові та офіційно-ділові;
- розвиток критичного мислення: аналіз та обговорення актуальних тем, пошук можливих шляхів вирішення проблем, з якими стикається франкомовне суспільство.

4. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Передумовами вивчення дисципліни Практичний курс другої іноземної мови Потребує є наявність у здобувачів базових навичок комунікативної поведінки іноземною мовою. Дисципліни, що передують вивченню цієї дисципліни – «Українська мова», «Практичний курс першої іноземної мови».

Знання та навички, здобуті під час опанування курсу, будуть корисні впродовж всього подальшого навчання, зокрема для написання наукових робіт, тез та статей, а також для переддипломної практики та дипломування.

5. Характеристика навчальної дисципліни

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти повинні розвинути та вдосконалити такі **загальні компетентності**:

ЗК-1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК-3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК-6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Спеціальні компетентності:

СК-8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Додаткові фахові компетентності

СК-9. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR): рівень C1 для першої (англійська) мови, рівень B2 – для другої мови.

СК-10. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико-граматичних трансформацій.

Очікувані програмні результати навчання:

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації)

ПРН-14. Створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів.

6. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1. L'individu : entre construction identitaire et bien-être physique

Змістовий модуль 1.1. Identités

Тема 1. Les constituants de l'identité

Тема 2. Les origines

Тема 3. La famille

Тема 4. L'adoption

Змістовий модуль 1.2. Santé

Тема 5. Le corps

Тема 6. Le sport

Тема 7. La santé

Модуль 2. Les échanges humains et culturels : migrations et francophonie dans un monde en mouvement**Змістовий модуль 2.1. Migrations**

Тема 8. Les migrations de population

Тема 9. Les migrants

Тема 10. Voyage et tourism

Тема 11. Les pays accueillants

Змістовий модуль 2.2. Francophonies

Тема 12. L'apprentissage de la langue française et des langues étrangères

Тема 13. La semaine de francophonie

Тема 14. Langues et cultures

Тема 15. Multilinguisme, bilinguisme

7. Орієнтовний розподіл навчального часу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лк	пр	лаб	інд	с.р.		лк	пр	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
МОДУЛЬ 1. L'individu : entre construction identitaire et bien-être physique												
Змістовий модуль 1.1. Identités												
Тема 1. Les constituants de l'identité	15		5			10	15		1			14
Тема 2. Les origines	15		6			9	15		1			14
Тема 3. La famille	15		6			9	15		1			14
Тема 4. L'adoption	15		6			9	15		2			13
Разом за змістовим модулем 1.1	60		23			37	60		5			55
Змістовий модуль 1.2. Santé												
Тема 5. Le corps	20		7			13	20		1			19
Тема 6. Le sport	20		7			13	20		2			18
Тема 7. La santé	20		7			13	20		2			18
Разом за змістовим модулем 1.2	60		21			39	60		5			55
МОДУЛЬ 2. Les échanges humains et culturels : migrations et francophonie dans un monde en mouvement												
Змістовий модуль 2.1. Migrations												
Тема 8. Les migrations de population	20		7			13	20		1			19
Тема 9. Les migrants	20		7			13	20		1			19
Тема 10. Voyage et tourism	25		8			17	25		2			23
Тема 11. Les pays accueillants	25		8			17	25		2			23
Разом за змістовим модулем 2.1	90		30			60	90		6			84
Змістовий модуль 2.2 . Francophonies												
Тема 12. L'apprentissage de la langue française et des langues étrangères	20		7			13	20		1			19
Тема 13. La semaine de francophonie	20		7			13	20		1			19
Тема 14. Langues et cultures	25		8			17	25		2			23
Тема 15. Multilinguisme, bilinguisme	25		8			17	25		2			23
Разом за змістовим модулем 2.2	90		30			60	90		6			84
Усього годин	300		104			196	300		22			278

8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	Les constituants de l'identité	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Les temps du passé: imparfait, passé composé, plus-que-parfait. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Evoquer le passé. Témoigner de son identité. Les stéréotypes nationaux). Міні-діалоги
2	Les origines	<i>практичне</i>	Граматичні теми: L'accord du participe passé. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Parler de son parcours de vie). Міні-діалоги
3	La famille	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Les conjonctions de temps (simultanéité, antériorité, postériorité). Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Le rôle de l'image identitaire dans les relations avec autrui). Міні-діалоги
4	L'adoption	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Le subjonctif dans l'expression du doute et de la certitude. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Exprimer son opinion sur l'adoption). Міні-діалоги
5	Le corps	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Le subjonctif dans l'expression des sentiments et du jugement. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання.

			Розмовна практика (S'informer sur des traitements médicaux). Міні-діалоги
6	Le sport	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Les verbes d'opinion et le subjonctif Опрацювання лексики за темою Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Discuter de l'influence de l'esprit sur le corps. Donner son avis sur la compétition sportive et le dopage). Міні-діалоги
7	La santé	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Le subjonctif et l'infinitif présent et passé Опрацювання лексики за темою Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Décrire les symptômes d'une maladie. L'apparence physique). Міні-діалоги
8	Les migrations de population	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Les articulateurs logiques : la cause, la conséquence, le but. Опрацювання лексики за темою Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Des raisons des migrations. Rédiger un courrier administratif). Міні-діалоги
9	Les migrants	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Les temps du passé: Le passé simple, Les temps utilisés avec le passé simple dans un récit au passé. Опрацювання лексики за темою Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Les mouvements migratoires. Une démarche administrative). Міні-діалоги
10	Voyage et tourism	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Le passif at le forme passive pronominale Опрацювання лексики за темою Читання, усний переклад і

			переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Donner son avis sur la libre circulation des populations). Міні-діалоги
11	Les pays accueillants	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Les articulateurs logiques. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Débattre sur l'organisation d'un référendum national). Міні-діалоги
12	L'apprentissage de la langue française et des langues étrangères	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Les différences syntaxiques Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Convaincre et faire la promotion d'une école de langue). Міні-діалоги
13	La semaine de francophonie	<i>практичне</i>	Граматичні теми: Le discours rapporté au passé. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Repérer différents registres de langue dqs des contextes différents et choisir le registre approprié à la situation). Міні-діалоги
14	Langues et cultures	<i>практичне</i>	Граматичні теми: La concordance des temps. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів. Аудіювання. Розмовна практика (Rapporter des propos). Міні-діалоги
15	Multilinguisme, bilinguisme	<i>практичне</i>	Граматичні теми: La concordance des temps. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад і переказ відповідних текстів.

			Аудіювання. Розмовна практика (Exposer ses convictions sur le choix d'une langue comme langue d'écriture. Argumenter sur l'importance d'apprendre des langues étrangères). Міні-діалоги
--	--	--	---

9. Форми та методи контролю

Методами контролю є: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий контроль, рубіжні контрольні завдання, іспит (1 та 2 семестр, а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, виконання домашніх завдань, підготовка презентацій, тестування. Для студентів заочної форми навчання: усні відповіді, захист контрольної роботи, тестування.

Форми контролю:

- говоріння (усне фронтальне та індивідуальне опитування, презентації, монолог, групові дискусії та ін.);
- аудіювання (перегляд відео або прослуховування записів, відповіді на питання, висловлення власної думки та ін.)
- читання (аналіз текстів середньої складності, відповіді на питання, виконання лексичних вправ);
- письмові роботи (написання есе, листів, резюме текстів).

10. Критерії оцінювання результатів навчання

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (французької)» передбачає поточний, рубіжний і підсумковий контроль.

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань здійснюється з урахуванням роботи на практичних заняттях (активність, участь у дискусіях, тощо).

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю.

Підсумковий контроль з дисципліни проводиться з метою оцінювання результатів навчання на певному освітньому ступені або на окремих його завершених етапах за 100-бальною системою.

Семестровий контроль проводиться у формі екзамену в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені робочим навчальним планом та індивідуальним навчальним планом здобувачів вищої освіти.

Підсумкова оцінка з дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість, є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Упродовж семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролю з двох змістових модулів. Здобувачі освіти можуть отримати екзаменаційну оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи та рубіжних контролів відповідно.

Для студентів заочної форми навчання підсумкова оцінка є сумою балів за контрольну роботу та іспит.

1 семестр, іспит

Поточне тестування та самостійна робота							Підсумковий тест (екзамен)	Сума
МОДУЛЬ 1								
Змістовий модуль 1.1				Змістовий модуль 1.2				
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7		
7	7	7	7	7	7	8	50	100

T1, T2 ... T15 – теми змістових модулів.

2 семестр, іспит

Поточне тестування та самостійна робота								Підсумковий тест (екзамен)	Сума
МОДУЛЬ 2									
Змістовий модуль 2.1				Змістовий модуль 2.2					
T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15		
7	7	6	6	6	6	6	6	50	100

T1, T2 ... T15 – теми змістових модулів.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності, а також

- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності.
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів.

12.Методичне забезпечення

1. Лут К.А. Методична розробка розмовних тем з практичного курсу французької мови як другої іноземної для студентів 5 курсу спеціальності 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) (перша – англійська)/ Укл. Лут К.А. Запоріжжя : НУ «Запорізька політехніка», 2021. 42 с.
2. Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти/ Міністерство освіти і науки України (наказ МОН України № 871 від 20. 06. 2019 р.).
3. Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» випускника НУ «Запорізька політехніка». Запоріжжя, 2024. [Затвердж. ВР 27.08.2024 р., пр. № 2]

13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури

1. Antier M., Bonnenfant J., Chort G. Alter ego+ 4. Hachette, 2015. 224 p.
2. Descotes-Genon C. L'Exercisier. Manuel d'expression française. / Christiane Descotes-Genon, Marie-Hélène Morsel, Claude Richon[Seconde édition revue et corrigée] Presses universitaires de Grenoble, 2010. 352 p.
3. Grégoire M.. Exercices communicatifs de la Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire. CLE International/SEJER, 2004. 192 p.
4. Clément O.G.. Civilisation en dialogue. Niveau intermédiaire. CLE International, 2008. 128 p.
5. Miquel C. Grammaire en dialogues. Niveau avancé. CLE International, 2013. 144 p.
6. Nelly M. La France de toujours / Mauchamp Nelly. Paris : Clé International, 2004. 192 p.

7. Pécheur J. Civilisation progressive du français. CLE International, 2020. 222 p.

14. Рекомендовані інформаційні джерела

1. Le Point du FLE. URL: <http://www.lepointdufle.net/>
2. TV5 Monde: Apprendre le français. URL : <http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>
3. Youtube. URL: www.youtube.com
4. Français authentique. URL: www.francaisauthentique.com.
5. Radio France Internationale. URL : <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-fran%C3%A7aise/test-de-placement-b1/1>